

1. In generale

I cittadini polacchi portano un cognome e al massimo due nomi. Il cognome può avere la forma maschile o femminile e comportare al massimo due elementi.

2. Cognome in caso di matrimonio

I coniugi decidono di concerto, tramite dichiarazione dinanzi all'ufficiale dello stato civile, il cognome che porteranno dopo il matrimonio. Possono decidere di portare un cognome comune, che può essere il cognome del marito o della moglie, oppure di conservare ciascuno il proprio cognome, eventualmente con l'aggiunta del cognome del coniuge. Il cognome composto non deve comportare più di due elementi.

In assenza di una dichiarazione, i coniugi conservano ciascuno il proprio cognome.

3. Cognome dei figli

Se i genitori portano cognomi diversi, il cognome del figlio è determinato in base a una dichiarazione comune dei genitori. Di norma tale dichiarazione è depositata simultaneamente a quella concernente il cognome dei coniugi; può essere modificata o depositata al momento dell'allestimento dell'atto di nascita del primo figlio comune. I coniugi possono scegliere di dare al figlio uno dei loro due cognomi oppure i due riuniti. In assenza di una dichiarazione comune dei genitori sul cognome del figlio, questi ottiene d'ufficio un cognome composto dei cognomi dei genitori.

Se il padre riconosce il figlio, per la scelta del cognome del figlio sono applicabili per analogia le disposizioni suindicate. Se non è stabilita la filiazione paterna, il figlio porta il cognome della madre.

Per il cambiamento del cognome di un figlio maggiore di 13 anni occorre il suo consenso.

4. Particolarità

Di norma le donne sono registrate con la forma femminile del loro cognome. La moglie può tuttavia decidere di portare il cognome del marito nella sua forma maschile, per esempio Nowicki (anziché Nowicka). I cognomi che nella loro forma maschile che finiscono in «-ski» o «-cki» o che hanno un'origine aggettivante, nella forma femminile finiscono in «-a» anziché «-i» o «-y».

I caratteri speciali della lingua polacca sono traslitterati come segue ą = a / ć = c / ę = e / ł = l / ń = n / ó = o / ź = z / ż = z (cfr. allegato 2).

5. Esempi

Passaporto dell'uomo: Żdzisław Witkowski
Registrazione in Svizzera: Zdzisław Witkowski

Passaporto della donna: Elżbieta Gajewska Witkowska (o Witkowski)
Registrazione in Svizzera: Elżbieta Gajewska Witkowska (o Witkowski)

Passaporto del figlio: Krystyna Witkowska
Registrazione in Svizzera: Krystyna Witkowska